

Sepher Yetsiat Mitsrayim / Shemot (Exodus)

Chapter 37

Shabbat Torah Reading Schedule (21th sidrah) - Exodus 37 - 40

וַיַּאֲסֵף בֶּטְסַל'עֵל מִשְׁכַּחַת מִשְׁכָּוּוּ בְּרֹם יָאֲסֵף-אֶת הַלְּבָנֹת וּמִצְיָן Ex37:1
:וְאֵת הַלְּבָנֹת וּמִצְיָן יָאֲסֵף בְּרֹם יָאֲסֵף
אֲוִיעֵשׂ בְּצִלְאֵל אֶת-הָאָרֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתַיִם וַחֲצֵי אַרְבֹּ
וְאֵמָה וַחֲצֵי הָחֶבֶד וְאֵמָה וַחֲצֵי קִמָּתוֹ:

**1. waya`as B'tsal'El 'eth-ha'aron `atsey shitim 'amathayim wachetsi 'ar'ko
w'amah wachetsi rach'bo w'amah wachetsi qomatho.**

Ex37:1 Now Betsal'El made the ark of acacia wood; its length was two cubits and a half, and its width a cubit and a half, and its height a cubit and a half;

<37:1> Καὶ ἐποίησαν τῆ σκηνῆ δέκα αὐλαίας,

1 Kai epoiēsan tē skēnē deka aulaias,

And they made ten curtains for the tabernacle.

וַיִּצְפְּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר זָהָב סָבִיב:
בְּוִיצְפְּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר זָהָב סָבִיב:

2. way'tsapehu zahab tahor mibayith umichuts waya`as lo zer zahab sabib.

Ex37:2 and he overlaid it with pure gold inside and out, and made a gold molding for it all around.

<2> ὀκτὼ καὶ εἴκοσι πῆχυν μῆκος τῆς αὐλαίας τῆς μιᾶς--τὸ αὐτὸ ἦσαν πᾶσαι--
καὶ τεσσάρων πηχῶν τὸ εὖρος τῆς αὐλαίας τῆς μιᾶς.

2 oktō kai eikosi pēcheōn mēkos tēs aulaias tēs mias--to auto ēsan pasai--

The length of one curtain was twenty-eight cubits: the same measure was to all,

kai tessarōn pēchōn to euros tēs aulaias tēs mias.

and the breadth of one curtain was four cubits.

וַיִּצְּקוּ לוֹ אַרְבַּע טַבָּעוֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹתָיו
:וַיִּצְּקוּ לוֹ אַרְבַּע טַבָּעוֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹתָיו
וַיִּצְּקוּ לוֹ אַרְבַּע טַבָּעוֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹתָיו
וַיִּצְּקוּ לוֹ אַרְבַּע טַבָּעוֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹתָיו

**3. wayitsoq lo 'ar'ba`tab`oth zahab `al 'ar'ba`pa`amothayu
ush'tey taba`oth `al-tsal`o ha'echath ush'tey taba`oth `al-tsal`o hashenith.**

Ex37:3 He cast four rings of gold for it on its four feet; even two rings on its one side, and two rings on its other side.

<3> καὶ ἐποίησαν τὸ καταπέτασμα ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας
καὶ κοκκίνου νενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης, ἔργον ὑφάντου χερουβιμ,

3 kai epoiēsan to katapetasma ex huakinthou kai porphyras kai kokkinou nenēsmenou

And they made the veil of blue, purple, spun scarlet,

kai byssou keklōsmenēs, ergon hyphantou cheroubim,
and fine linen twined, the woven work with cherubim.

דַּוְיַעֲשׂ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב:
:גַּאֵ עֲצֵי אֲרָזִים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב וְרִבְעֵי אַרְבָּעִים

4. waya`as badey `atsey shitim way'tsaph 'otham zahab.

Ex37:4 He made poles of acacia wood and overlaid them with gold.

<4> καὶ ἐπέθηκαν αὐτὸ ἐπὶ τέσσαρας στύλους ἀσήπτους κατακεχρυσωμένους ἐν χρυσίῳ, καὶ αἱ κεφαλίδες αὐτῶν χρυσαῖ, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τέσσαρες ἀργυραῖ.

4 kai epethēkan auto epi tessaras stylous asēptous katakechrysōmenous en chrysiō,

And they put it on four posts of incorruptible wood overlaid with gold;

kai hai kephalides autōn chrysai, kai hai baseis autōn tessares argyrai.

and their chapters were gold, and their four sockets were silver.

הַוַּיבֵּא אֶת־הַבַּדִּים בַּטָּבַעַת עַל צְלָעַת הָאָרֶן לְשֵׂאת אֶת־הָאָרֶן:
:יָרֵבֶּעֶ אַרְבָּעִים עֲצֵי אֲרָזִים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב וְרִבְעֵי אַרְבָּעִים

5. wayabe' 'eth-habadim bataba`oth `al tsal`oth ha'aron lase'th 'eth-ha'aron.

Ex37:5 He put the poles into the rings on the sides of the ark, to carry the ark.

<5> καὶ ἐποίησαν τὸ καταπέτασμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου νενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης, ἔργον ὑφάντου χερουβιμ,

5 kai epoiēsan to katapetasma tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou ex huakinthou

And they made the veil of the door of the tabernacle of witness of blue,

kai porphyras kai kokkinou nenēsmenou kai byssou keklōsmenēs,

purple, spun scarlet, and fine linen twined,

ergon hyphantou cheroubim,

woven work with cherubim,

וַיִּצַּף אֶת־הַבַּדִּים בַּטָּבַעַת עַל צְלָעַת הָאָרֶן לְשֵׂאת אֶת־הָאָרֶן:
:יָרֵבֶּעֶ אַרְבָּעִים עֲצֵי אֲרָזִים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב וְרִבְעֵי אַרְבָּעִים
וַיִּצַּף אֶת־הַבַּדִּים בַּטָּבַעַת עַל צְלָעַת הָאָרֶן לְשֵׂאת אֶת־הָאָרֶן:
:יָרֵבֶּעֶ אַרְבָּעִים עֲצֵי אֲרָזִים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב וְרִבְעֵי אַרְבָּעִים

6. waya`as kaporeth zahab tahor 'amathayim
wachetsi 'ar'kah w'amah wachetsi rach'bah.

Ex37:6 He made a mercy seat of pure gold, two cubits
and a half long and a cubit and a half wide.

<6> καὶ τοὺς στύλους αὐτοῦ πέντε καὶ τοὺς κρίκους· καὶ τὰς κεφαλίδας αὐτῶν καὶ τὰς ψαλίδας αὐτῶν κατεχρύσωσαν χρυσίῳ, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν πέντε χαλκαῖ.

6 kai tous stylous autou pente kai tous krikous;

and their posts five, and the rings;

kai tas kephalidas autōn kai tas psalidas autōn katechrysōsan chrysiō,

and they gilded their chapters and their clasps with gold,
kai hai baseis autōn pente chalkai.
and they had five sockets of brass.

וְזָבַח שְׁנֵי כְרֻבִים זָהָב מְקֻשָּׁה עֲשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:
7. waya`as sh'ney k'rubim zahab miq'shah `asah 'otham mish'ney q'tsoth hakaporeth.

Ex37:7 He made two cherubim of gold;
he made them of hammered work at the two ends of the mercy seat;

<7> Καὶ ἐποίησαν τὴν αὐλήν·
τὰ πρὸς λίβα ἰστία τῆς αὐλῆς ἐκ βύσσου κεκλωσμένης ἑκατὸν ἐφ' ἑκατόν,

7 Kai epoiēsan tēn aulēn; ta pros liba
And they made the court toward the south;
histia tēs aulēs ek byssou keklōsmenēs hekaton eph' hekaton,
the curtains of the court of fine linen twined, a hundred by a hundred,

וְכָרוֹב-אֶחָד מִקְצֵה מִזְּהָ וְכָרוֹב-אֶחָד מִקְצֵה מְזֻזָּה
מִן-הַכַּפֹּרֶת עֲשָׂה אֶת-הַכְּרֻבִים מִשְׁנֵי קְצוֹתָיו:
8. k'rub-'echad miqatsah mizeh uk'rub-'echad miqatsah mizeh
min-hakaporeth `asah 'eth-hak'rubim mish'ney qits'wotho.

**8. k'rub-'echad miqatsah mizeh uk'rub-'echad miqatsah mizeh
min-hakaporeth `asah 'eth-hak'rubim mish'ney qits'wotho.**

Ex37:8 one cherub at this end and one cherub at that end;
he made the cherubim from the mercy seat at its two ends.

<8> καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν εἴκοσι, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν εἴκοσι·

8 kai hoi styloi autōn eikosi, kai hai baseis autōn eikosi;
and their posts twenty, and their sockets twenty;

טוֹיְהִיּוּ הַכְּרֻבִים פְּרֻשֵׁי כַנְפֵיהֶם לְמַעְלָה
סְכָכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ
אֶל-אָחִיו אֶל-הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים: פ
9. wayih'yu hak'rubim por'sey k'naphayim l'ma`lah sok'kim b'kan'pheyhem
`al-hakaporeth uph'neyhem 'ish 'el-'achiu 'el-hakaporeth hayu p'ney hak'rubim.

**9. wayih'yu hak'rubim por'sey k'naphayim l'ma`lah sok'kim b'kan'pheyhem
`al-hakaporeth uph'neyhem 'ish 'el-'achiu 'el-hakaporeth hayu p'ney hak'rubim.**
Ex37:9 The cherubim had their wings spread upward,
covering the mercy seat with their wings, with their faces toward each to his brother;
the faces of the cherubim were toward the mercy seat.

<9> καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς βορρᾶν ἑκατὸν ἐφ' ἑκατόν, καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς Νότον
ἑκατὸν ἐφ' ἑκατόν, καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν εἴκοσι, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν εἴκοσι·

9 kai to klitos to **pros borran hekaton eph' hekaton**, kai to klitos to **pros noton hekaton**
and on the north side a hundred by a hundred, and on the south side a hundred
eph' hekaton, kai hoi styloi autōn **eikosi**, kai hai baseis autōn **eikosi**;
by a hundred, and their posts twenty and their sockets twenty.

יַגִּהַר אֲשֶׁר־בְּיָמֵי הַיָּם וְאֲשֶׁר־בְּיָמֵי הַיָּבֵשׁ עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם אֲמָתַיִם אֲרָכּוֹ וְאַמָּה רֶחְבּוֹ
 וְיָבִיעַשׁ אֶת־הַשְּׁלֵחָן עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם אֲמָתַיִם אֲרָכּוֹ וְאַמָּה רֶחְבּוֹ
 וְיָבִיעַשׁ אֶת־הַשְּׁלֵחָן עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם אֲמָתַיִם אֲרָכּוֹ וְאַמָּה רֶחְבּוֹ
 וְיָבִיעַשׁ אֶת־הַשְּׁלֵחָן עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם אֲמָתַיִם אֲרָכּוֹ וְאַמָּה רֶחְבּוֹ

10. waya`as 'eth-hashul'chan `atsey shitim 'amathayim 'ar'ko w'amah rach'bo w'amah wachetsi qomatho.

Ex37:10 Then he made the table of acacia wood, two cubits long and a cubit wide and a cubit and a half high.

<10> καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς θάλασσαν αὐλαῖαι πεντήκοντα πήχεων, στῦλοι αὐτῶν δέκα, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν δέκα·

10 kai to klitos to **pros thalassan aulaiai pentēkonta pēcheōn**, styloi autōn **deka**,
And on the west side curtains of fifty cubits, their posts ten
 kai hai baseis autōn **deka**;
and their sockets ten.

יֵאָדָּוּ אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֵץ־אֲצִיָּה שְׁנַיִם אֲמָתַיִם אֲרָכּוֹ וְאַמָּה רֶחְבּוֹ וְאַמָּה וְחֵצִיתָּהּ גְּבוּרָתָהּ
 וְעָשָׂה אֶת־הַשְּׁלֵחָן עֵץ־אֲצִיָּה שְׁנַיִם אֲמָתַיִם אֲרָכּוֹ וְאַמָּה רֶחְבּוֹ וְאַמָּה וְחֵצִיתָּהּ גְּבוּרָתָהּ

11. way'tsaph 'otho zahab tahor waya`as lo zer zahab sabib.

Ex37:11 He overlaid it with pure gold, and made a gold molding for it all around.

<11> καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς ἀνατολὰς πεντήκοντα πήχεων,

11 kai to klitos to **pros anatas pentēkonta pēcheōn**,
And on the east side curtains of fifty cubits

יֵבִיעַשׁ לּוֹ מִסְגָּרָתָהּ טֶפַח סָבִיב וְיָבִיעַשׁ לְזֶרֶת־זָהָב לְמִסְגָּרָתוֹ סָבִיב
 יֵבִיעַשׁ לּוֹ מִסְגָּרָתָהּ טֶפַח סָבִיב וְיָבִיעַשׁ לְזֶרֶת־זָהָב לְמִסְגָּרָתוֹ סָבִיב

12. waya`as lo mis'gereth tophach sabib waya`as zer-zahab l'mis'gar'to sabib.

Ex37:12 He made a rim for it of a handbreadth all around, and made a gold molding for its rim all around.

<12> ἰστία πεντεκαίδεκα πήχεων τὸ κατὰ νότου, καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν τρεῖς, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τρεῖς,

12 histia **pentekaideka pēcheōn to kata nōtou**,
curtains of fifteen cubits behind,

kai hoi styloi autōn **treis**, kai hai baseis autōn **treis**,
and their pillars three, and their sockets three.

וְיָבִיעַשׁ לּוֹ מִסְגָּרָתָהּ טֶפַח סָבִיב וְיָבִיעַשׁ לְזֶרֶת־זָהָב לְמִסְגָּרָתוֹ סָבִיב
 וְיָבִיעַשׁ לּוֹ מִסְגָּרָתָהּ טֶפַח סָבִיב וְיָבִיעַשׁ לְזֶרֶת־זָהָב לְמִסְגָּרָתוֹ סָבִיב

יגויצק לו ארבע טבעות זקב
 ויתן את-הטבעות על ארבע הפאות אשר לארבע רגליו:

13. wayitsoq lo 'ar'ba` tab`oth zahab

wayiten 'eth-hataba`oth `al 'ar'ba` hape'oth 'asher l'ar'ba` rag'layu.

Ex37:13 He cast four gold rings for it and put the rings on the four corners that were on its four feet.

<13> καὶ ἐπὶ τοῦ νότου τοῦ δευτέρου ἔνθεν καὶ ἔνθεν
 κατὰ τὴν πύλην τῆς αὐλῆς αὐλαῖαι πεντεκαίδεκα πήχεων,
 καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν τρεῖς, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τρεῖς.

13 kai epi tou nōtou tou deuteroou enthen kai enthen kata tēn pylēn tēs aulēs

And at the second back on this side and on that side by the gate of the court, aulaiai pentekaideka pēcheōn, kai hoi styloi autōn treis, kai hai baseis autōn treis. curtains of fifteen cubits, their pillars three and their sockets three;

14
 יד לעצמת המסגרת היו הטבעות
 בתים לבדים לשאת את-השלחן:

14. l'umath hamis'gereth hayu hataba`oth batim labadim lase'th'eth-hashul'chan.

Ex37:14 Close by the rim were the rings, the holders for the poles to carry the table.

<14> πᾶσαι αἱ αὐλαῖαι τῆς αὐλῆς ἐκ βύσσου κεκλωσμένης,

14 pasai hai aulaiai tēs aulēs ek byssou keklōsmenēs,

all the curtains of the tabernacle of fine linen twined.

15
 טו ויעש את-הבדים עצי שטים
 ויצף אתם זקב לשאת את-השלחן:

15. waya`as 'eth-habadim `atsey shitim

way'tsaph 'otham zahab lase'th'eth-hashul'chan.

Ex37:15 He made the poles of acacia wood and overlaid them with gold, to carry the table.

<15> καὶ αἱ βάσεις τῶν στύλων χαλκαῖ, καὶ αἱ ἀγκύλαι αὐτῶν ἀργυραῖ,
 καὶ αἱ κεφαλίδες αὐτῶν περιηργυρωμέναι ἀργυρίῳ,
 καὶ οἱ στῦλοι περιηργυρωμένοι ἀργυρίῳ, πάντες οἱ στῦλοι τῆς αὐλῆς. --

15 kai hai baseis tōn stylōn chalkai, kai hai agkylai autōn argyrai,

And the sockets of their pillars of brass, and their hooks of silver, kai hai kephalides autōn periērgyrōmenai argyriō, and their chapters overlaid with silver,

kai hoi styloi periērgyrōmenoi argyriō, pantes hoi styloi tēs aulēs. --

and all the posts of the court overlaid with silver;

יַעֲבֹדֵם-אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי 16
 :אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי
 וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי
 וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי

16. waya`as 'eth-hakelim 'asher 'al-hashul'chan 'eth-q'`arothayu w'eth-kapothayu w'eth m'naqiothayu w'eth-haq'sawoth 'asher yusak bahen zahab tahor.

Ex37:16 He made the utensils which were on the table, its dishes and its pans and its bowls and its jars, with which to pour out drink offerings, of pure gold.

<16> καὶ τὸ καταπέτασμα τῆς πύλης τῆς αὐλῆς ἔργον ποικιλτοῦ ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου νενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης, εἴκοσι πῆχων τὸ μῆκος, καὶ τὸ ὕψος καὶ τὸ εὖρος πέντε πῆχων ἐξισούμενον τοῖς ἰστίοις τῆς αὐλῆς·

16 kai to katapetasma tēs pylēs tēs aulēs ergon poikiltou ex huakinthou kai porphyras and the veil of the gate of the court, the work of an embroiderer of blue, purple, kai kokkinou nenēsmenou kai byssou keklōsmenēs, eikosi pēcheōn to mēkos, kai to huuos spun scarlet, and fine linen twined; the length of twenty cubits, and the height kai to euros pente pēcheōn exisoumenon tois histiois tēs aulēs; and the breadth of five cubits, made equal to the curtains of the court;

אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי 17
 :אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי
 וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי
 וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי

17. waya`as 'eth-ham'norah zahab tahor miq'shah `asah 'eth-ham'norah y'rekah w'qanah g'bi'eyah kaph'toreyah uph'racheyah mimenah hayu.

Ex37:17 Then he made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of hammered work, its base and its shaft; its cups, its bulbs and its flowers were from it.

<17> καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν τέσσαρες, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τέσσαρες χαλκαῖ, καὶ αἱ ἀγκύλαι αὐτῶν ἀργυραῖ, καὶ αἱ κεφαλίδες αὐτῶν περιηργυρωμέναι ἀργυρίῳ·

17 kai hoi styloi autōn tessares, kai hai baseis autōn tessares chalkai, and their pillars four, and their sockets four of brass, kai hai agkylai autōn argyrai, kai hai kephalides autōn periērgyrōmenai argyriō; and their hooks of silver, and their chapters overlaid with silver.

אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי 18
 :אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי
 וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי
 וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי וְעַבְדֵי אֲנִי

18. w'shishah qanim yots'im mitsideyah sh'loshah q'ney m'norah mitsidah ha'echad

ush'loshah q'ney m'norah mitsidah hasheni.

Ex37:18 There were six branches going out of its sides; three branches of the lampstand from the one side of it and three branches of the lampstand from the other side of it;

<18> καὶ αὐτοὶ περιηργυρωμένοι ἀργυρίῳ,
καὶ πάντες οἱ πάσσαλοι τῆς αὐλῆς κύκλῳ χαλκοῖ.

18 kai **autoi** periērgyrōmenoi argyriō,

And all the pins of the court round about of brass,

kai **pantes hoi passaloi tēs aulēs kyklō chalkoi.**

and they were overlaid with silver.

הָאֵלֶּיךָ אֶת־שְׁשֵׁי עֵשְׂרֵן עֵצִים
אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִן־הַמִּנְרָה
וְשְׁלֹשָׁה עֵצִים יֵצְאוּ מִן־הַיְמָנִית
וְשְׁלֹשָׁה עֵצִים יֵצְאוּ מִן־הַשְּׂמָאלִית
כִּי־כֵן צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
וְאֶת־אַהֲרֹן בְּעֵינֵי יְהוָה

יֵצְאוּ מִן־הַמִּנְרָה
וְשְׁלֹשָׁה עֵצִים יֵצְאוּ מִן־הַיְמָנִית
וְשְׁלֹשָׁה עֵצִים יֵצְאוּ מִן־הַשְּׂמָאלִית
כִּי־כֵן צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
וְאֶת־אַהֲרֹן בְּעֵינֵי יְהוָה

19. sh'loshah g'bi'im m'shuqadim baqaneh ha'echad kaph'tor

wapherachu sh'loshah g'bi'im m'shuqadim b'qaneh 'echad kaph'tor

wapharach ken l'shesheth haqanim hayots'im min-ham'norah.

Ex37:19 three cups shaped like almond blossoms, a bulb and a flower in one branch, and three cups shaped like almond blossoms, a bulb and a flower in the other branch -- so for the six branches going out of the lampstand.

<19> Καὶ αὕτη ἡ σύνταξις τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καθὰ συνετάγη Μωσῆ τὴν λειτουργίαν εἶναι τῶν Λευιτῶν διὰ Ἰθαμαρ τοῦ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως.

19 Kai **hautē hē syntaxis tēs skēnēs tou martyriou,**

And this was the construction of the tabernacle of witness,

katha synetagē Mōusē tēn leitourgian

accordingly as it was commanded to Moshe; so that the public service

einai tōn Leuitōn dia Ithamar tou huiou Aarōn tou hierēōs.

should belong to the Levites, through Ithamar the son of Aaron the priest.

אֶת־שְׁשֵׁי עֵשְׂרֵן עֵצִים
אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִן־הַמִּנְרָה
וְשְׁלֹשָׁה עֵצִים יֵצְאוּ מִן־הַיְמָנִית
וְשְׁלֹשָׁה עֵצִים יֵצְאוּ מִן־הַשְּׂמָאלִית
כִּי־כֵן צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
וְאֶת־אַהֲרֹן בְּעֵינֵי יְהוָה

כִּי־כֵן צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
וְאֶת־אַהֲרֹן בְּעֵינֵי יְהוָה

20. **ubam'norah 'ar'ba`ah g'bi'im m'shuqadim kaph'toreyah uph'racheyah.**

Ex37:20 In the lampstand there were four cups shaped like almond blossoms, its bulbs and its flowers;

<20> καὶ Βεσελεηλ ὁ τοῦ Ουριου ἐκ φυλῆς Ιουδα ἐποίησεν
καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῆ,

20 kai **Beseleēl ho tou Ouriou ek phylēs Iouda epoiēsen katha synetaxen kyrios tō Mōusē,**

And Bezalel the son of Uri of the tribe of Judah, did as YHWH commanded Moshe.

אֶת־שְׁשֵׁי עֵשְׂרֵן עֵצִים
אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִן־הַמִּנְרָה
וְשְׁלֹשָׁה עֵצִים יֵצְאוּ מִן־הַיְמָנִית
וְשְׁלֹשָׁה עֵצִים יֵצְאוּ מִן־הַשְּׂמָאלִית
כִּי־כֵן צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
וְאֶת־אַהֲרֹן בְּעֵינֵי יְהוָה

שֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב וְשֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב
אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב וְשֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב

כַּאֲוֹכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה

וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת-שְׁנֵי הַקָּנִים

מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה:

21. w'kaph'tor tachath sh'ney haqanim mimenah
w'kaph'tor tachath sh'ney haqanim mimenah w'kaph'tor tachath-sh'ney haqanim
mimenah l'shesheth haqanim hayots'im mimenah.

Ex37:21 and a bulb was under the two branches of it,
and a bulb under the two branches of it, and a bulb under the two branches of it,
for the six branches coming out of it.

<21> καὶ Ἐλιαβ ὁ τοῦ Ἀχισαμακ ἐκ τῆς φυλῆς Δαν, ὃς ἠρχιτεκτόνησεν τὰ ὑφαντὰ
καὶ τὰ ῥαφιδευτὰ καὶ ποικιλτικὰ ὑφᾶναι τῷ κοκκίνῳ καὶ τῇ βύσσῳ.

21 kai Eliab ho tou Achisamak ek tēs phylēs Dan,
And Eliab the son of Ahisamach of the tribe of Dan was there,
hos ērchitektonēsen ta hyphanta kai ta hraphideuta kai poikiltika
who was chief artificer in the woven works and needle-works and embroideries,
hyphanai tō kokkinō kai tē byssō.
in weaving with the scarlet and fine linen.

וְשֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב וְשֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב 22

כָּב כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקִנְתָּם מִמֶּנָּה הָיוּ כִּלְיָה מִקְשָׁה אֶחָד זָהָב טָהוֹר:

22. kaph'toreyhem uq'notham mimenah hayu kulah miq'shah 'achath zahab tahor.

Ex37:22 Their bulbs and their branches were from it;
the whole of it was a single hammered work of pure gold.

וְשֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב וְשֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב 23

כַּגֹּבֵיעַשׁ אֶת-נֵרֹתֶיהָ שְׁבָעָה וּמִלְקָחֶיהָ וּמִחֲתֹתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:

23. waya`as 'eth-nerothayah shib`ah umal'qacheyah umach'tothayah zahab tahor.

Ex37:23 He made its seven lamps with its snuffers and its trays of pure gold.

וְשֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב וְשֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב 24

כִּד כִּפָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל-כְּלֵיהָ: פ

24. kikar zahab tahor `asah 'othah w'eth kai-keleyah.

Ex37:24 He made it and all its utensils from a talent of pure gold.

וְשֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב וְשֶׁבֶט־אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי הַזָּהָב 25

כִּה וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבַּח הַקְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָה אָרְכוֹ

וְאֲמָה רָחְבוֹ רְבוּעַ וְאֲמָתַיִם קָמְתוּ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו:

25. waya`as 'eth-miz'bach haq'toreth `atsey shitim 'amah 'ar'ko
w'amah rach'bo rabu`a w'amathayim qomatho mimenu hayu qar'nothayu.

Ex37:25 Then he made the altar of incense of acacia wood:
a cubit long and a cubit wide, square, and two cubits high; its horns were of it.

גַּבְעוֹן יָבֵטֵן אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־קִרְתָּיו סָבִיב
וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לָו זָרָהּ זָהָב סָבִיב:

26. way'tsaph 'otho zahab tahor 'eth-gago w'eth-qirothayu sabib
w'eth-qar'nothayu waya`as lo zer zahab sabib.

Ex37:26 He overlaid it with pure gold, its top and its sides all around,
and its horns; and he made a gold molding for it all around.

כַּזְוִשְׁתֵּי טַבְעֹת זָהָב עָשָׂה־לוֹ מִתַּחַת לְיָרְוֹ עַל נִשְׁתֵּי
צְלָעֹתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבַתִּים לְבַדָּים לְשִׂאת אֹתוֹ בָּהֶם:

27. ush'tey tab`oth zahab `asah-lo mitachath l'zero `al sh'tey tsal`othayu
`al sh'ney tsidayu l'batim l'badim lase'th 'otho bahem.

Ex37:27 he made two golden rings for it under its molding, on its two corners
on its two sides as holders for poles to carry it with them.

כַּח וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי נִשְׁטִים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב:

28. waya`as 'eth-habadim `atsey shitim way'tsaph 'otham zahab.

Ex37:28 He made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

כַּט וַיַּעַשׂ אֶת־נֶשֶׁן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ
וְאֶת־קַטְרֹת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ: פ

29. waya`as 'eth-shemen hamish'chah qodesh
w'eth-q'toreth hasamim tahor ma`aseh roqeach.

Ex37:29 And he made the holy anointing oil
and the pure incense of spices, the work of a perfumer.